

31992R3774

L 383/48

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

29.12.1992.

UREDBA KOMISIJE (EEZ) br. 3774/92**od 23. prosinca 1992.****o izmjeni uredaba (EEZ) br. 2315/76, (EEZ) br. 3143/85, (EEZ) br. 570/88, (EEZ) br. 429/90, (EEZ) br. 3378/91 i (EEZ) br. 3398/91**

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske ekonomske zajednice,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EEZ) br. 804/68 od 27. lipnja 1968. o zajedničkom uređenju tržišta mlijeka i mliječnih proizvoda ⁽¹⁾, kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EEZ) br. 2071/92 ⁽²⁾, a posebno njezin članak 6. stavak 7., članak 7.a stavak 3., članak 12. stavak 3. i članak 28.,

budući da određeni proizvodi iz intervencije ili s tržišta mogu podlijegati posebnoj uporabi i/ili odredištu;

budući da Uredba Komisije (EEZ) br. 569/88 ⁽³⁾, kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EEZ) br. 3274/92 ⁽⁴⁾ utvrđuje zajednička detaljna pravila za provjeru uporabe i/ili odredišta proizvoda iz intervencije; budući da je u vezi s obustavom kontrola i formalnosti na unutarnjim granicama te na račun kasnijih izmjena navedene Uredbe, te zbog jasnoće i upravne učinkovitosti, ta Uredba zamijenjena Uredbom Komisije (EEZ) br. 3002/92 od 16. listopada 1992. o propisivanju zajedničkih detaljnih pravila za provjeru uporabe i/ili odredišta proizvoda za intervenciju ⁽⁵⁾, kojom se osigurava da se proizvodima iz intervencije ne promijeni njihova uporaba i/ili odredište;budući da je u svakom slučaju primjereno uspostaviti jedinstveni sustav provjere proizvoda iz intervencije i proizvoda s tržišta za koje je predviđena jednaka uporaba ili odredište; budući da stoga u okviru Uredbe Komisije (EEZ) br. 429/90 ⁽⁶⁾, Uredbu (EEZ) br. 3002/92 treba proširiti tako da se primjenjuje i na proizvode s tržišta;

budući da je zbog dotičnih novih detaljnih pravila, s obzirom na upućivanje na napomene predviđene Uredbom (EEZ) br. 569/88, potrebno izmijeniti sljedeće Uredbe:

— Uredbu Komisije (EEZ) br. 2315/76 od 24. rujna 1975. o prodaji maslaca iz javnog skladištenja ⁽⁷⁾, kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EEZ) br. 1792/92 ⁽⁸⁾,— Uredbu Komisije (EEZ) br. 3143/85 od 11. studenoga 1985. o prodaji interventnog maslaca namijenjenog izravnoj potrošnji u obliku koncentriranog maslaca po sniženim cijenama ⁽⁹⁾, kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EEZ) br. 1264/92 ⁽¹⁰⁾,— Uredbu Komisije (EEZ) br. 570/88 od 16. veljače 1988. o prodaji maslaca po sniženim cijenama i dodjeli potpore za vrhnje, maslac i koncentrirani maslac za uporabu u proizvodnji peciva, sladoleda i ostaloj hrani ⁽¹¹⁾, kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EEZ) br. 124/92 ⁽¹²⁾,

— Uredbu (EEZ) br. 429/90 o dodjeli potpore putem poziva za sudjelovanje u natječaju za koncentrirani maslac namijenjen izravnoj potrošnji u Zajednici, kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EEZ) br. 1264/92,

— Uredbu Komisije (EEZ) br. 3378/91 od 20. studenoga 1991. o utvrđivanju detaljnih pravila za prodaju maslaca iz intervencijskih zaliha za izvoz ⁽¹³⁾, kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EEZ) br. 1810/92 ⁽¹⁴⁾,— Uredbu Komisije (EEZ) br. 3398/91 od 20. studenoga 1991. o prodaji obranog mlijeka u prahu za proizvodnju krmne smjese putem poziva za sudjelovanje u natječaju ⁽¹⁵⁾, kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EEZ) br. 44/92 ⁽¹⁶⁾;

budući da su mjere predviđene ovom Uredbom u skladu s mišljenjem Upravljačkog odbora za mlijeko i mliječne proizvode,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Sljedeći se stavak dodaje članku 4.a Uredbe (EEZ) br. 2315/76:

⁽¹⁾ SL L 148, 28.6.1968., str. 13.⁽²⁾ SL L 215, 30.7.1992., str. 64.⁽³⁾ SL L 55, 1.3.1988., str. 1.⁽⁴⁾ SL L 326, 12.11.1992., str. 24.⁽⁵⁾ SL L 301, 17.10.1992., str. 17.⁽⁶⁾ SL L 45, 21.2.1990., str. 8.⁽⁷⁾ SL L 261, 25.9.1976., str. 12.⁽⁸⁾ SL L 182, 2.7.1992., str. 73.⁽⁹⁾ SL L 298, 12.11.1985., str. 9.⁽¹⁰⁾ SL L 135, 19.5.1992., str. 5.⁽¹¹⁾ SL L 55, 1.3.1988., str. 31.⁽¹²⁾ SL L 14, 21.1.1992., str. 28.⁽¹³⁾ SL L 319, 21.11.1991., str. 40.⁽¹⁴⁾ SL L 183, 3.7.1992., str. 15.⁽¹⁵⁾ SL L 320, 22.11.1991., str. 16.⁽¹⁶⁾ SL L 5, 10.1.1992., str. 9.

„3. Na pakiranjima maslaca koji se prodaje i odstranjuje iz skladišta u skladu sa stavcima 1. i 2. mora biti jasno i čitljivo otisnuta jedna ili više od sljedećih napomena:

- Mantequilla destinada al Reglamento (CEE) n° 2191/81
- Smør, der skal anvendes ifølge forordning (EØF) nr. 2191/81
- Butter für die Zwecke der Verordnung (EWG) Nr. 2191/81
- Βούτυρο προοριζόμενο για τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81
- Butter intended for the purposes of Regulation (EEC) No 2191/81
- Beurre destiné au règlement (CEE) n° 2191/81
- Maslac namijenjen za potrebe Uredbe (EEZ) br. 2191/81.
- Burro destinato al regolamento (CEE) n. 2191/81
- Boter bestemd voor gebruik overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81
- Manteiga destinada a ser utilizada de acordo com o Regulamento (CEE) n.º 2191/81.

Osim napomena predviđenih Uredbom Komisije (EEZ) br. 3002/92 (*), odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5 mora sadržavati jednu od gore navedenih napomena.

(*) SL L 301, 17.10.1992., str. 17.”

Članak 2.

Uredba (EEZ) br. 3143/85 mijenja se kako slijedi:

1. u prvoj alineji članka 2. stavka 4., „Članak 13. Uredbe (EEZ) br. 1607/76” zamjenjuje se s „Članak 5. Uredbe Komisije (EEZ) br. 3002/92 (*)” Dodaje se odgovarajuća bilješka ((*) SL L 301, 17.10.1992., str. 17.).
2. u članku 7. stavku 4., „Članak 2. Uredbe (EEZ) br. 1687/76” zamjenjuje se s „Članak 2. Uredbe (EEZ) br. 3002/92”;
3. u članku 9. stavku 1., „Članak 11. stavak 1. točke (a) i (b) Uredbe (EEZ) br. 1687/76” zamjenjuje se s „Članak 6. stavak 1. točke (a) i (b) Uredbe (EEZ) br. 3002/92”;
4. u članku 9. stavku 5., „Uredba (EEZ) br. 1687/76” zamjenjuje se s „Uredba (EEZ) br. 3002/92”.
5. članak 12. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 12.

Osim napomena predviđenih Uredbom (EEZ) br. 3002/92, kontrolni primjerak T 5 mora također sadržavati jednu ili više sljedećih napomena:

(a) na pošiljci maslaca u svom prirodnom stanju namijenjenog koncentraciji:

- Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Destinada a ser transformada en mantequilla concentrada para su posterior consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure [règlement (CEE) n° 3143/85]

Za preradu u maslo ili koncentrirani maslac i naknadna osobna potrošnja (Uredba (EEZ) br. 3143/85)

Destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a transformação em manteiga concentrada e posteriormente ao consumo directo [Reglamento (CEE) n.º 3143/85],

- Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5:
datum nabave maslaca;

(b) na pošiljci maslaca nakon koncentracije:

- Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Destinada a ser embalada para el consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til emballering og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verpackung und zum anschliessenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προορίζεται να συσκευασθεί και για μεταγενέστερη άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For packaging and subsequent private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]

Destiné à être emballé et à la consommation ultérieure directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Za pakiranje i naknadnu osobnu potrošnju (Uredba (EEZ) br. 3143/85)

Destinato a essere imballato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd om te worden verpakt en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a ser embalada e ao consumo directo posterior [Reglamento (CEE) n.º 3143/85],

— Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5: količina maslaca iskorištenog za proizvodnju količine koncentriranog maslaca navedene u odjeljku 103;

(c) na pošiljci maslaca nakon koncentracije i pakiranja:

— Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Destinada al consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Til direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à la consommation directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Za osobnu potrošnju (Uredba (EEZ) br. 3143/85)

Destinato al consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada ao consumo directo [Regulamento (CEE) n.º 3143/85],

— Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5: količina maslaca iskorištenog za proizvodnju količine koncentriranog maslaca navedene u odjeljku 103.”

Članak 3.

Uredba (EEZ) br. 570/88 mijenja se kako slijedi:

1. Članak 24. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 24.

Uredba (EEZ) br. 3002/92 (*) primjenjuje se *mutatis mutandis* na proizvode navedene u ovoj Uredbi, osim ako u njoj nije drukčije predviđeno.

Proizvodi iz drugog podstavka članka 1. također podliježu kontroli iz članka 2. Uredbe (EEZ) br. 3002/92 od početka postupaka iz članka 6. sve do njihovog uvrštenja u gotove proizvode.

Posebne stavke koje se moraju navesti u odjeljcima 104. i 106. kontrolnog primjerka T 5 su one navedene u Prilogu VIII. ovoj Uredbi.

(*) SL L 301, 17.10.1992., str. 17.”;

2. U članku 26. broj Uredbe (EEZ) „br. 569/88” zamjenjuje se s „br. 3002/92”;

3. Prilog ovoj Uredbi se dodaje kao Prilog VIII. Uredbi (EEZ) br. 570/88.

Članak 4.

Članak 14. Uredbe (EEZ) br. 429/90 zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 14.

Uredba Komisije (EEZ) br. 3002/92 (*) primjenjuje se *mutatis mutandis* na proizvode iz ove Uredbe, osim ako u njoj nije drukčije predviđeno.

Što se tiče kontrolnih mjera predviđenih člankom 2. Uredbe (EEZ) br. 3002/92, one se primjenjuju na proizvode iz ove Uredbe od početka postupaka iz članka 9. sve dok se ne zabilježi da su proizvodi ušli u maloprodaju.

Na pošiljci pakiranog koncentriranog maslaca namijenjenog maloprodaji u drugoj državi članici, osim napomena iz Uredbe (EEZ) br. 3002/92, kontrolni primjerak T 5 mora u odjeljku 104. sadržavati jednu od sljedećih napomena:

— Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)

— Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)

— Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)

— Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (θα αναληφθεί από το λιανικό εμπόριο)

— Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

— Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)

— Pakirani koncentrirani maslac za izravnu potrošnju u Zajednici (treba ga preuzeti u maloprodaju).

— Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)

— Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)

— Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista).

(*) SL L 301, 17.10.1992., str. 17.”

Članak 5.

Uredba (EEZ) br. 3378/91 mijenja se kako slijedi:

1. U članku 12. stavku 1., „članak 18. Uredbe (EEZ) br. 569/88” zamjenjuje se s „članak 15. Uredbe Komisije (EEZ) br. 3002/92 (”).

Dodaje se odgovarajuća bilješka ((^{*}) SL L 301, 17.10.1992., str. 17.)."

2. Članak 12. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Primjenjuju se odredbe Uredbe Komisije (EEZ) br. 3002/92 i (EEZ) br. 2220/85 (^{**}) osim tamo gdje je ovom Uredbom drukčije predviđeno.”;

3. Članak 13. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 13.

1. Osim napomena predviđenih Uredbom (EEZ) br. 3002/92, kontrolni primjerak T 5 mora sadržavati jednu od sljedećih napomena:

(a) za pošiljke maslaca za preradu:

— Odjeljak 104.:

Destinada a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Til forarbejdning og senere eksport [Forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Προοριζόμενο για μεταποίηση και για μετέπειτα εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Intended for processing and, subsequently, export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Destiné à la transformation et à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Namijenjen preradi i, naknadno, izvozu (Uredba (EEZ) br. 3378/91)

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Destinada à transformação à exportação posterior [Regulamento (CEE) n.º 3378/91],

— Odjeljak 106.:

krajnji rok za preuzimanje maslaca;

(b) za izvoz gotovog proizvoda:

— Odjeljak 104.:

Mantequilla concentrada destinada a la exportación [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Koncentreret smør bestemt til eksport [forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Ausfuhr bestimmtes Butterfett [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο για εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Concentrated butter for export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Beurre concentré destiné à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Koncentrirani maslac za izvoz (Uredba (EEZ) br. 3378/91)

Burro concentrato destinato all'esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Boterconcentraat bestemd voor uitvoer [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Manteiga concentrada destinada à exportação [Regulamento (CEE) n.º 3378/91],

— Odjeljak 106.:

— krajnji rok za preuzimanje maslaca,

— težinu maslaca korištenog za proizvodnju količine gotovog proizvoda iz odjeljka 103.”;

4. U članku 14. stavku 2., „članku 3. Uredbe (EEZ) br. 569/88” zamjenjuje se s „članku 3. stavku 1. točki (b) Uredbe (EEZ) br. 3002/92”.

Članak 6.

Članak 14. Uredbe (EEZ) br. 3398/91 zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 14.

Osim napomena predviđenih Uredbom Komisije (EEZ) br. 3002/92 (*), kontrolni primjerak T 5 mora u odjeljku 104. sadržavati i jednu od sljedećih napomena:

Para desnaturizar o transformar [Reglamento (CEE) n° 3398/91]

Til denaturering eller forarbejdning [forordning (EØF) nr. 3398/91]

Zur Denaturierung oder zur Verarbeitung [Verordnung (EWG) Nr. 3398/91]

Για να μετουσιωθεί ή να μεταποιηθεί [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3398/91]

To be denatured or processed [Regulation (EEC) No 3398/91]

À dénaturer ou transformer [règlement (CEE) n° 3398/91]

Za denaturaciju ili preradu (Uredba (EEZ) br. 3398/91)

Destinato alla denaturazione o alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 3398/91]

Voor denaturering of verwerking [Verordening (EEG) nr. 3398/91]

A desnaturar ou transformar [Regulamento (CEE) n.º 3398/91].

Odjeljak 106. mora sadržavati krajnji rok za denaturiranje ili preradu u krmnu smjesu.

(*) SL L 301, 17.10.1992., str. 17.”

Članak 7.

Ova Uredba stupa na snagu trećeg dana od dana objave u Službenom listu Europskih zajednica.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 23. prosinca 1992.

Za Komisiju
Ray MAC SHARRY
Član Komisije

PRILOG

„PRILOG VIII.

POSEBNI PODACI KOJI SE MORAJU UNIJETI U ODJELJKE 104. I 106. KONTROLNOG PRIMJERKA T 5

A. Maslac namijenjen proizvodnji peciva, sladoleda i ostalih prehrambenih proizvoda po dodavanju markera, bilo bez daljnje prerade ili nakon koncentracije:

(a) na pošiljci maslaca bez daljnje prerade za dodavanje markera:

— Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Mantequilla destinada a ser marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the addition of tracers and utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Maslac za dodavanje markera i korištenje u skladu s člankom 3. stavkom (a) Uredbe (EEZ) br. 570/88

Burro destinato a subire l'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88,

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88, na bijmenging van verklikstoffen

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5:

1. krajnji rok za dodavanje u gotove proizvode;

2. korištenje (formula A/C/D ili formula B);

(b) na pošiljci maslaca za koncentraciju i dodavanje markera:

— Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Mantequilla destinada a ser concentrada, marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the concentration and the addition of tracers, and for utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Maslac za koncentriranje i dodavanje markera, te za upotrebu u skladu s člankom 3. stavkom (a) Uredbe (EEZ) br. 570/88

Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

— Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5:

1. krajnji rok za dodavanje u gotove proizvode;

2. korištenje (formula A/C/D ili formula B);

(c) na pošiljci maslaca kojem su dodani markeri za proizvodnju međuproizvoda:

— Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Mantequilla marcada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο προοριζόμενο για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

Maslac kojem su dodani markeri za proizvodnju međuproizvoda iz članka 9. Uredbe (EEZ) br. 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5:

1. krajnji rok za dodavanje u gotove proizvode;
2. korištenje (formula A/C/D ili formula B);
3. težina maslaca korištenog u proizvodnji međuproizvoda;

(d) na pošiljci koncentriranog maslaca kojemu su dodani markeri za proizvodnju međuproizvoda:

— Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ιχνοθετημένου ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre concentré tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

Koncentrirani maslac kojem su dodani markeri za proizvodnju međuproizvoda iz članka 9. Uredbe (EEZ) br. 570/88

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor de vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga concentrada marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5:

1. krajnji rok za dodavanje u gotove proizvode;
2. korištenje (formula A/C/D ili formula B);
3. težina koncentriranog maslaca korištenog u proizvodnji međuproizvoda;

(e) na pošiljci maslaca kojem su dodani markeri ili koncentriranog maslaca kojem su dodani markeri ili međuproizvoda proizvedenog od maslaca kojem su dodani markeri ili od koncentriranog maslaca kojem su dodani markeri za proizvodnju gotovog proizvoda:

— Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο και ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ili

Koncentrirani maslac kojem su dodani markeri za proizvodnju gotovih proizvoda iz članka 4. Uredbe (EEZ) br. 570/88

ili

Međuproizvod za dodavanje u gotove proizvode iz članka 4. Uredbe (EEZ) br. 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5:

1. krajnji rok za dodavanje u gotove proizvode;
2. korištenje (formula A/C/D ili formula B);
3. težina maslaca ili težina koncentriranog maslaca korištenog u proizvodnji međuproizvoda;

(f) na pošiljci vrhnja kojem su dodani markeri za proizvodnju gotovog proizvoda:

— Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Nata con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos previstos en el apartado 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Fløde tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Sahne zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88

Ιχνοθετημένη κορυφή γάλακτος που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Cream to which tracers have been added for incorporation in the products referred to in Article 4 (2) of Regulation (EEC) No 570/88

Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 paragraphe 2 du règlement (CEE) n.º 570/88

Vrhnje u koje su dodani markeri za dodavanje u gotove proizvode iz članka 4. Uredbe (EEZ) br. 570/88

Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 570/88

Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 570/88 bedoelde produkten

Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5:

1. krajnji rok za dodavanje u gotove proizvode;
2. korištenje (formula B);

B. Maslac namijenjen proizvodnji peciva, sladoleda ili drugih prehrambenih proizvoda, bez daljnje prerade ili nakon koncentracije:

(a) na pošiljci maslaca za koncentraciju:

— Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Mantequilla destinada a ser concentrada y utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for concentration and utilization in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Maslac za koncentriranje i korištenje u skladu s člankom 3. stavkom (b) Uredbe (EEZ) br. 570/88

Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5:

1. krajnji rok za dodavanje u gotove proizvode;

2. korištenje (formula A/C/D ili formula B);

(b) na pošiljci maslaca ili koncentriranog maslaca:

— Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Mantequilla destinada a ser utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88
o

Mantequilla concentrada destinada a ser utilizada conforme al artículo 3, letra b) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

oder

Butterfett, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Maslac za upotrebu u skladu s člankom 3. stavkom (b) Uredbe (EEZ) br. 570/88

ili

Koncentrirani maslac za upotrebu u skladu s člankom 3. stavkom (b) Uredbe (EEZ) br. 570/88

Burro destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser transformada e aplicada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5:

1. krajnji rok za dodavanje u gotove proizvode;

2. korištenje (formula A/C/D ili formula B);

(c) na pošiljci maslaca ili koncentriranog maslaca namijenjenog proizvodnji međuproizvoda:

— Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Mantequilla destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

oder

Butterfett, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to be used in the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

ou

Beurre concentré destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

Koncentrirani maslac za upotrebu u proizvodnji međuproizvoda iz članka 9. Uredbe (EEZ) br. 570/88

Burro destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5:

1. krajnji rok za dodavanje u gotove proizvode;

2. korištenje (formula A/C/D ili formula B);

(d) na pošiljci maslaca, koncentriranog maslaca ili međuproizvoda dobivenog od jednog od ta dva proizvoda:

— Odjeljak 104. kontrolnog primjerka T 5:

Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Butterfett, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Maslac za proizvodnju gotovih proizvoda iz članka 4. Uredbe (EEZ) br. 570/88

ili

Koncentrirani maslac za dodavanje u gotove proizvode iz članka 4. Uredbe (EEZ) br. 570/88

Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking in de final products als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— Odjeljak 106. kontrolnog primjerka T 5:

1. krajnji rok za dodavanje u gotove proizvode;
2. korištenje (formula A/C/D ili formula B);
3. prema potrebi, težina maslaca ili težina koncentriranog maslaca korištenog u proizvodnji međuproizvoda.”
